



120 AÑOS
INMIGRACIÓN
JAPONESA
AMISTAD PERÚ - JAPÓN

言の葉 KOTO NO HA

Nº 27 · OCTUBRE 2019

ペルー日系人協会日本語普及部
ニュースレター
Boletín mensual del Dpto. de
Difusión del Idioma Japonés de la APJ

Actividades

Visita a Colegios

Visita del Embajador del Japón el Sr. Sadayuki Tsuchiya al colegio Hideyo Noguchi, en el marco de la realización del Nanbei Kaigi 2019



Visita de estudiantes de la Universidad de Educación de Aichi a los colegios Gakusei y La Victoria



RAKUREN NIHONGO CLUB

らくれん
楽練にほんごクラブ

¿ESTÁS ESTUDIANDO JAPONÉS PERO NO TIENES DÓNDE PRÁCTICARLO?

¡Y TODO EN IDIOMA JAPONÉS!

ESTA ES LA OPORTUNIDAD QUE ESTABAS ESPERANDO. EL DEPARTAMENTO DE DIFUSIÓN DEL IDIOMA JAPONÉS TE INVITA AL TALLER DE CONVERSACIÓN

RAKUREN NIHONGO CLUB – 楽練にほんごクラブ

INSCRÍBETE EN: IDIOMAS@APJ.ORG.PE
DIRIGIDO A: ESTUDIANTES DE NÍVEL BÁSICO DE CUALQUIER INSTITUCIÓN
REQUISITOS: MUCHAS GANAS DE PRÁCTICAR EL IDIOMA JAPONÉS!

FECHA: VIERNES 11 Y 25 DE OCTUBRE
HORARIO: 5:00 P.M. A 7:00 P.M.
LUGAR: SALÓN 1005, 10.º PISO DEL CENTRO CULTURAL PERUANO JAPONÉS
CAPACIDAD: 20 PARTICIPANTES

日本語 (にほんご・Nihongo)

LOS VERBOS III 動詞 III (Dōshi)

En las 2 últimas ediciones del Koto no Ha hemos aprendido sobre los 3 grupos de los verbos y sus dos estilos: formal e informal. Ahora veremos cuatro tipos de terminaciones con su respectivo tiempo.

	Formal	Informal
Presente afirmativo Hoy leeré	今日 読みます kyō yomimasu	今日 読む kyō yomu
Presente negativo Hoy no leeré	今日 読みません kyō yomimasen	今日 読まない kyō yomanai
Pasado afirmativo Ayer leí	きのう 読みました kinō yomimashita	きのう 読んだ kinō yonda
Pasado negativo Ayer no leí	きのう 読みませんでした kinō yomimasen deshita	きのう 読まなかった kinō yomanakatta

Ejemplo 1:

- あした、映画 を 見に 行きます。
ashita, eiga o mi ni ikimasu.
Mañana iré a ver una película.
- 今日は 彼女 に 電話 を しません。
kyō wa kanojo ni denwa o shimasen.
Hoy no llamaré a mi novia.
- A: 「だれか、来ましたか。」
dareka kimashitaka.
¿Vino alguien?
B: 「いいえ、だれも 来ませんでした。」
ie, daremo kimasendeshita.
No. No vino nadie.
- きのう は 病気 でしたから、何も 食べませんでした。
kinō wa byōki deshitaraka, nanimo tabemasendeshita.
Ayer estuve enfermo, así que no comí nada.

Ejemplo 2:

- A: 「きのう テニス に 行った?」
kinō tennis ni itta
¿Ayer fuiste a jugar tenis?
- B: 「うん、行かなかった。来週 行くよ。君も 行く?」
uun, ikanakatta. raishū ikuyo. kimi mo iku?
No, no fui. Iré la semana que viene.
¿Tú también vas a ir?
- A: 「うん、行くよ。」
un. ikuyo
Sí. Sí voy
- B: 「新しい ラケット、買った?」
atarashii raketto, katta?
¿Te compraste tu nueva raqueta?
- A: 「買わなかったよ。金 が ないから。」
kawanakattayo. kane ga naikara.
No lo compre. Es que no tengo dinero.

Despedida

Agradecemos a la Prof. Kotomi Inoue (al centro), voluntaria de JICA, por su apoyo durante los últimos 2 años.



Día de la Lectura en Japón (読書の日 – Dokusho no hi)

Si has esperado todo un mes para leer tu boletín favorito “Koto no Ha” es porque eres un asiduo lector y te gusta no solo estar bien informado sino, sobre todo, deleitarte con un buen contenido. En esta oportunidad deseamos hacerte una pregunta: ¿Qué libro has leído recientemente? Es posible que muchos respondan: ‘¡Estoy tan ocupado que no tengo tiempo para leer!’ o quizás digan ‘¡Sí he leído, pero solo para un trabajo!’ La lectura puede traer para ti muchos beneficios:

1. Tener un buen pasatiempo, eficaz contra el aburrimiento.
2. Comprender textos, que te ayudarán a mejorar tu gramática, vocabulario y escritura.
3. Estimular el razonamiento y capacidad memorística, así como el pensamiento crítico y la confianza a la hora de hablar.
4. Explorar nuevos mundos y mejorar la imaginación.
5. Mejorar la concentración y prevenir el estrés.

6. Crear vínculos con personas con la misma afinidad de lectura, emociones y conocimientos.
7. Además, estarás siempre bien acompañado en donde te encuentres.

Como puedes ver, hay muchas razones para no pensarlo dos veces y elegir un buen libro, del tema de tu interés para comenzar a leer.

En Japón, el 27 de octubre se celebra el “Día de la lectura” (読書の日 - Dokusho no hi), y en Perú se celebra el 23 de abril el Día Internacional del Idioma y del Libro, pero cualquiera que sea la fecha central de esta celebración, una buena lectura se realiza en cualquier lugar y en cualquier momento, así que te invitamos a ir a una librería o a una biblioteca y a encontrar a ese personaje que te inspire o a disfrutar de un buen libro de historia, un manga, o cualquier lectura que disfrutes acompañado de una buena taza de leche caliente o un delicioso café.



39° Concurso Nacional de Oratoria en Idioma Japonés

第39回ペルー全国日本語弁論大会

Participantes en las categorías de lectura y oratoria demostrarán su elocuencia y dominio del nihongo para contar diversas experiencias.

**Domingo 27
octubre 2019**

1:30 p.m. | Auditorio Dai Hall
(Centro Cultural Peruano Japonés)

Organizan:



APJ

ASOCIACION
PERUANO
JAPONESA



Auspician:



Con el apoyo de: **Agencia de Cooperación Internacional del Japón (JICA) • Kayōkai • Academia de Cultura Japonesa**

Conversación



たかし、10月31日は
「[el Día de la Canción Criolla] だよ！」

Takashi, jū gatsu sanjūichi nichi wa
「[el Día de la Canción Criolla] dayo!

Hola Takashi, el día 31 de octubre
es el día de la Canción Criolla.

そうだね！去年はエヴァ・アイヨーンの
ショーを見に行ったね。

Sōdane! Kyonen wa Eva Ayllón
no shō o mini ittane.

¡Sí! Me acuerdo que el año pasado
fuimos a ver el show de Eva Ayllón.



うん、すごく楽しかった。
un, sugoku tanoshikatta.

Sí, estuvo muy divertido.

今年も見に行きたいね！

Kotoshi mo mini ikitaine.

¡Este año también me gustaría
ir a verla!



ミカちゃんを誘って
三人で行こうか。

Mika chan o sasotte
sannin de ikōka.

Vamos a invitar a Mika chan
para ir los tres juntos.

ピバ・エル・ペルー！
¡Viva el Perú!



Efemérides

Día del Camote

Según estudios científicos existe la contundente hipótesis de que el “camote” (サツマイモ - Satsumaimo), es originario del Perú. Y se dice que llegó a Japón allá por el siglo XVI. Desde entonces es un alimento que mantiene un lugar especial en la mesa de los japoneses. Tanto es así que el 13 de octubre se celebra el “Día del camote” (サツマイモの日 - Satsumaimo no hi).

Actividades de octubre

Clubes de conversación en nihongo

- **Sábado 12: DONGURI CLUB**
Dirigido a niños y jóvenes de 6 a 15 años que han retornado de Japón y dominan el idioma japonés.
Hora: 3:00 p.m. a 5:00 p.m. Lugar: 2.º piso Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.
- **Sábado 19: SHABERANKAI**
Dirigido a personas de 16 hasta 45 años que han retornado de Japón y a japoneses que han llegado al Perú y requieren de un lugar para conversar en su idioma materno.
Hora: 6:00 p.m. a 8:00 p.m. Lugar: 6.º piso Grupo 1 Torre Jinnai, Centro Cultural Peruano Japonés.
- **Sábado 12 y 26: OHANASHIKAI**
Dirigido a personas que hayan vivido en Japón, exbecarios y japoneses residentes en el Perú.
Hora: 4:00 p.m. a 6:00 p.m.
Lugar: Sala de reuniones del 1.º piso, Centro Cultural Peruano Japonés.

PARTICIPACIÓN GRATUITA

Reto del mes

Del 11 al 13 de octubre se realizará en Japón el Grand Prix 2019 de la Fórmula 1.

Pregunta ¿En qué ciudad se encuentra el circuito donde se correrá esta gran carrera llena de curvas y de alta velocidad?

1. Suzuki
2. Shizuoka
3. Suzuka
4. Tsukuba

Envía tu respuesta hasta el 31 de octubre a: idiomas@apj.org.pe con tus datos (nombres, apellidos y correo electrónico). Si la respuesta es correcta, recibirás un premio especial que podrás recoger en nuestra oficina.